



## Nascita di un figlio o una figlia in Malesia da genitori non sposati: iscrizione nel registro svizzero dello stato civile

Settembre 2022

### Documenti da trasmettere

- Novo estratto del **certificato di nascita** del bambino rilasciato dal "National Registration Department of Malaysia, non più vecchio di sei mesi.
- Se i dati del padre del bambino sono riportati nel certificato di nascita, non è necessario un riconoscimento di paternità a parte.
  - In caso contrario, dopo aver presentato tutti i documenti al Centro consolare regionale, il padre del bambino deve presentare una dichiarazione di riconoscimento di paternità all'ufficio di stato civile competente in Svizzera.

- Copia del passaporto straniero** del bambino (se disponibile)

- Copie del **passaporto del genitore svizzero**

#### Per il genitore malese:

- Copia del **passaporto malese**

- Nuovo **estratto del certificato di nascita** rilasciato dal National Registration Department della Malesia, non più vecchio di sei mesi.

- Copia certificata della **carta d'identità malese**.

- Prova dello stato civile** (celibe, divorziato, vedovo), istituito da meno di sei mesi
- I cittadini malesi richiedono questo documento presso il National Registration Department of Malaysia.
  - I cittadini malesi di fede musulmana, invece, devono fare una dichiarazione legale ("Statutory declaration") davanti a un commissario musulmano ("Commissioner of Oaths").
    - se divorziati, anche la **sentenza di divorzio** (Decree Nisi Absolute) o l'**atto di divorzio**
    - in caso di vedovanza, in aggiunta il **certificato di morte** del coniuge defunto

- Certificati di eventuali cambi di nome o di cognome**

In Malesia non esiste una separazione tra **nome e cognome**. I genitori del bambino sono pregati di indicare su una lettera separata la separazione dei nomi desiderata dal bambino per l'anagrafe in Svizzera.

### Traduzione

I documenti che non sono già completamente bilingue (malese/inglese) devono essere tradotti in inglese, tedesco, francese o italiano da un'agenzia di traduzione riconosciuta dal Ministero degli Affari Esteri malese.

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)  
Lumphini, Pathum Wan  
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Telefon: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901

[bangkok@eda.admin.ch](mailto:bangkok@eda.admin.ch)

[www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok)

## Legalizzazione

Tutti i documenti malesi e le loro traduzioni devono essere certificati dal Ministero degli **Affari Esteri della Malesia** prima di essere presentati al Centro consolare regionale di Bangkok:  
<https://www.kln.gov.my/>

## Emolumenti

L'iscrizione della nascita nel registro svizzero dello stato civile è gratuita.

## Informazioni supplementari

Tutti i documenti e i certificati devono essere presentati **in originale** (eccezione: le copie dei passaporti sono accettate se inviate per posta). I documenti possono essere presentati al Centro consolare regionale di Bangkok durante gli [orari di apertura degli sportelli \(su appuntamento\)](#) o per posta. I certificati emessi una sola volta saranno restituiti immediatamente.

Tutti i documenti e i certificati presentati saranno inviati per via ufficiale alle autorità di stato civile competenti in Svizzera per l'iscrizione nel registro dello stato civile svizzero. È necessario attendere almeno due mesi per la registrazione della nascita. Allo scadere di questo periodo, l'ufficio anagrafico competente per il luogo di origine fornirà informazioni sullo stato della successiva registrazione e rilascerà conferme ufficiali su richiesta (ad esempio, conferma di nascita).

Importante: il passaporto svizzero e/o la carta d'identità possono essere ordinati tramite il sito [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch) solo dopo l'iscrizione della nascita del bambino nel registro dello stato civile svizzero.

Se il genitore svizzero non è registrato presso l'ambasciata come svizzero all'estero e il bambino continuerà a vivere in Malesia, dovrà essere registrato come svizzero all'estero. In questo caso, è necessario presentare anche il modulo di iscrizione firmato da entrambi i genitori, compilato in ogni sua parte (vedi [sito web](#) di questa rappresentanza).

Le autorità di vigilanza cantonali possono inoltre richiedere ulteriori documenti.